

Grote of Sint Laurenskerk Rotterdam

Zondag 9 oktober 2022

Sunday 9 October 2022

4^e Zondag van de herfst

21th Sunday of Trinity

Dienst van Schrift en Tafel

Service of Scripture and Communion

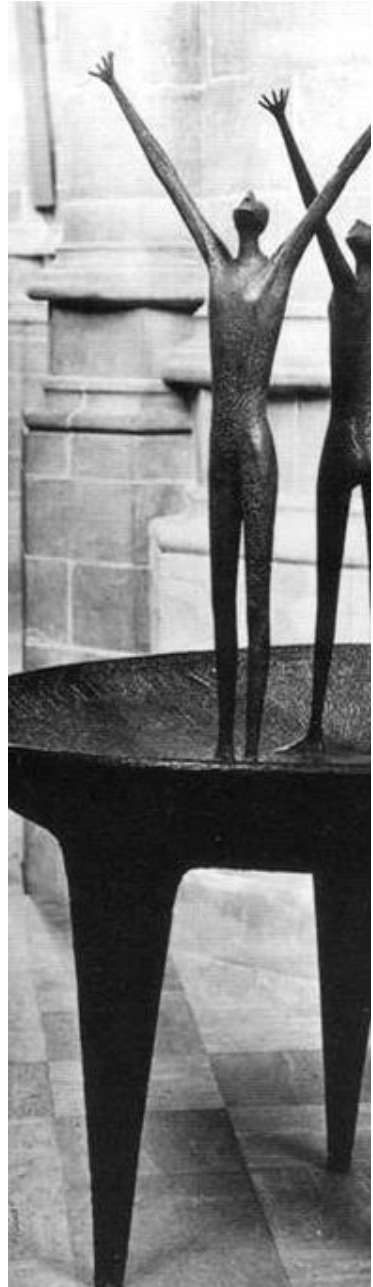
Bediening van de heilige Doop aan

Ministry of Holy Baptism on

Annabel Marie McGregor Duarte

kleuren: wit (doop) en groen

colours: white (baptism) and green



INTREDE

de klokken worden geluid

orgelspel

verwelkoming en mededelingen

wij gaan staan

bemoediging

In de Naam van de Vader
van de Zoon en van de heilige Geest
Amen.

Onze hulp in de Naam van de HEER,
die hemel en aarde gemaakt heeft

drempelgebed

Laat ons bidden...

Voor U belijden wij,
almogende God
**voor heel uw kerk
en voor elkaar,
dat wij gezondigd hebben
in gedachten, woorden en werken.**

..gebedsstilte...

Ontferm U over ons.
**vergeef ons onze zonden
en geleid ons tot het eeuwig leven.**
Door Jezus Christus, onze Heer.
Amen.

ENTRANCE

the bells are ringing

organ

welcome and announcement

all stand

encouragement

In the Name of the Father
and of the Son and of the Holy Spirit
Amen.

Our help is in the name of the LORD,
who made heaven and earth

confiteor

Let us pray...

We confess before Thee,
Almighty God
**for all your church
and for each other,
that we have sinned
in thoughts, words and deeds.**

.. silent prayer...

Have mercy on us.
**forgive us our sins
and lead us to eternal life.**
Through Jesus Christ our Lord.
Amen.

Introit 1 gemeente, 2 cantorij,
3 vrouwen, 4 allen

introitus

Praise, my soul (NEH 436), Psalm 103

1. Praise, my soul, the King of Heaven;
To His feet thy tribute bring.
Ransomed, healed, restored, forgiven,
Evermore His praises sing:
Praise Him! Praise Him! (2x)
Praise the everlasting King.

1. Prijs mijn ziel, de Koning der Hemel;
Breng aan Zijn voeten uw eerbetoen.
Vrijgekocht genezen, hersteld, vergeven,
Zing altijd zijn lofzang:
Prijs Hem! Prijs Hem! (2x)
Prijs de eeuwige Koning.

2. Praise Him for His grace and favour
To our fathers in distress;
Praise Him still the same for ever,
Slow to chide, and swift to bless.
Praise Him! Praise Him! (2x)
Glorious in His faithfulness.

3. Fatherlike He tends and spares us,
Well our feeble frame He knows;
In His hands He gently bears us,
Rescues us from all our foes.
Praise Him! Praise Him! (2x)
Widely yet His mercy flows.

4. Angels, help us to adore Him,
Ye behold Him face to face;
Sun and moon, bow down before Him;
Dwellers all in time and space,
Praise Him! Praise Him! (2x)
Praise with us the God of grace.

smeekgebed

voor de nood van de wereld ,
besloten met 'zo bidden wij.'

Kyrie en Gloria 299 d

groet

De Heer zal bij U zijn
De Heer zal u bewaren

gebed van de zondag

Eeuwige,
betoon ons uw ontferming
hier in uw huis.
Spreek het Woord tot ons,
dat ons van vreemden
tot vrienden maakt,

2. Prijs Hem voor Zijn genade en gunst
Aan onze voorouders in nood;
Prijs Hem steeds zoals altijd,
Traag in toorn, en snel om te zegenen.
Prijs Hem! Prijs Hem! (2x)
Glorieus in Zijn trouw.

3. Vaderlijk zorgt Hij en spaart ons,
Onze zwakten kent Hij goed;
Hij draagt ons teder in Zijn handen,
Redt ons van al onze vijanden.
Prijs Hem! Prijs Hem! (2x)
Breeduit stroomt Zijn genade.

4. Engelen, help ons Hem te aanbidden,
Zie Hem van aangezicht tot aangezicht;
Zon en maan, buig voor Hem neer;
Alle bewoners in tijd en ruimte,
Prijs Hem! Prijs Hem! (2x)
Prijs met ons de God van genade.

supplication

for the needs of the world,
concluded with "So we pray:"

Kyrie and Gloria 299 d

greeting

The Lord be with you
The Lord keep you

sunday prayer

Lord,
show us your mercy
here in your house.
Speak to us the Word
that transforms us from strangers
to friends,

van zieken tot gezonden,
omwille van Hem
die onze genezing is:
Jezus Messias, onze Heer,
dit uur en alle dagen van ons leven.
Amen

wij verzamelen ons rond de doopvont

from illness to health,
for the sake of Him
who is our healing:
Jesus Messiah, our Lord,
this hour and all the days of our life.
Amen

we gather around the baptismal font

THE HOLY BAPTISM

teaching

'For none of us lives for himself,
and none of us dies for himself;
whether we live
or whether we die,
we belong to the Lord.'

Our Lord Jesus Christ,
who was baptized
to share in our life and our death,
and who rose from the dead
so that we may share in his life,
has before he ascended
given the order:

"Go therefore
and make disciples of all nations,
baptizing them
in the name of the Father and of the Son
and of the Holy Spirit,
teaching them
to observe
all that I have commanded you.
And behold,
I am with you always,
to the end of the age."

DE HEILIGE DOOP

onderwijzing

'Niemand leeft voor zichzelf
en niemand sterft voor zichzelf;
wij leven en sterven
voor God onze HEER,
aan Hem behoren wij toe.'

Onze Heer Jezus Christus,
die zich heeft laten dopen
om te delen in ons leven en onze dood,
en die uit de dood is opgestaan
om ons te doen delen in zijn leven,
heeft vóór zijn hemelvaart
de opdracht gegeven:

'Ga dus op weg
en maak alle volken tot mijn leerlingen
door hen te dopen
in de naam van de Vader, de Zoon
en de heilige Geest
en hen te leren
dat ze zich moeten houden
aan alles wat ik jullie opgedragen heb.
En houd dit voor ogen:
Ik ben met jullie, alle dagen,
tot aan de voltooiing van deze wereld.'

presentation

elder

Here, into the house of God
we bring Annabel
daughter of
Lorena Duarte and Andrew McGregor
and sister of Penelope

*the parents come forward
godmother and godfathers join them*

Do you desire
your child to be baptized
in the name of the Father, the Son,
and the Holy Spirit?

parents and godparents
Yes, that's what we desire.

And by what name
will she be baptized?
Annabel Marie

May this name be written
in the palm of God's hand.

baptismal prayer

Let us pray
..... silent prayer

Holy God,
You who are simplicity itself
and bring order to chaos,
who, with your peace,
our turmoil is allayed
and who raises us up to a life in peace –
let your light shine in our darkness
and save our hearts from death.

presentatie

ouderling

Hier in Gods huis
is binnengebracht Annabel
dochter van
Lorena Duarte en Andrew McGregor
en zusje van Penelope

*de doopouders komen naar voren
peetmoeder en -vaders voegen zich bij hen*

Verlangen jullie
dat jullie kind gedoopt wordt
in de naam van de Vader, de Zoon
en de heilige Geest?

ouders en peetouders
Ja, dat verlangen wij

En met welke naam
zal jullie kind gedoopt worden?
Annabel Marie

Moge deze naam geschreven staan
in de palm van Gods hand.

doopgebed

Laat ons bidden
..... gebedsstilte

Heilige God,
Gij die de eenvoud zelve zijt
en orde schept in de chaos,
die met uw rust
onze onrust bezweert
en ons opwekt tot een leven in vrede –
laat uw licht schijnen in onze duisternis
en red ons hart van de dood.

Thou who made Noah's ark
bore on the waves of your wrath and
lifted it up to the mountain of salvation –
have mercy on us, send us a sign,
a green branch of new life
under your rule.

Thou who made the waters
of the Red Sea
kneel before the slaves,
so that they as free men, singing,
climbed the shore –
let's also go on our way
to the promised land.

Thou who of this nation of slaves,
that was called to freedom,
chose One to die a slave
– his baptism in the Jordan
omen of his death –
chance for Annabel
the water of baptism
to the water of salvation,
that purifies us all from guilt
by the power of your Spirit,
that we, as reborn,
may start a new life
as friends and followers
of Jesus your Son,
and when our time is come,
blissfully die,
rise with Christ
and be with you forever.

Amen

the creed

We are witnesses
of the baptism Annabel
and remember our own baptism.
That is why we now profess our faith:

Gij die de ark van Noach
dróeg op de golven van uw toorn
en ophief tot de berg van het behoud –
wees ons genadig, zend ons een
teken, een groene tak van nieuw leven
onder uw bewind.

Gij die het water
van de Rode Zee
liet knielen voor de slaven,
zodat zij als vrije mensen, zingend,
de oever beklommen –
laat ook ons zo op weg gaan
naar het beloofde land.

Gij die uit dit volk van slaven,
dat tot vrijheid werd geroepen,
er Eén koos om als slaaf te sterven
– zijn doop in de Jordaan
voorteken van zijn dood –
maak voor Annabel
het water van de doop
tot water van het heil,
dat ons allen zuivert van schuld
door de kracht van uw Geest,
opdat wij, als herboren,
een nieuw leven beginnen
als vrienden en volgelingen
van Jezus, uw Zoon,
en eenmaal, als onze tijd gekomen is,
zalig sterven,
met Christus opstaan
en bij U geborgen zijn voor eeuwig.

Amen

belijdenis

Wij zijn getuigen
van de doop van Annabel
en gedenken onze eigen doop.
Daarom belijden wij nu ons geloof:

I believe in God,
the Father almighty,
maker of heaven and earth;
And in Jesus Christ
his only Son our Lord;
who was conceived by the Holy Ghost,
born of the Virgin Mary,
suffered
under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried.
He descended into hell.
The third day he rose again
from the dead.
He ascended into heaven,
and sitteth on the right hand of God
the Father almighty.
From thence he shall come to judge
the quick and the dead.
I believe in the Holy Ghost,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting.
Amen.

aandacht voor de kinderen

baptism and anointing

Annabel Marie McGregor Duarte,
I baptize you
in the name of the Father
and the Son
and the Holy Spirit.

You are a child of God,
signed + with the cross of Christ.

Ik geloof in God de Vader,
de Almachtige,
Schepper van hemel en aarde.
En in Jezus Christus,
Zijn eniggeboren Zoon, onze Here;
die ontvangen is van de heilige
Geest, geboren uit de maagd Maria;
Die geleden heeft
onder Pontius Pilatus,
is gekruisigd, gestorven en
begraven, nedergedaald ter helle;
ten derde dage wederom opgestaan
van de doden;
opgevaren ten hemel,
zittende ter rechterhand Gods,
des almachtigen Vaders;
vanwaar Hij komen zal om te
oordelen de levenden en de doden.
Ik geloof in de Heilige Geest.
Ik geloof één heilige katholieke kerk,
de gemeenschap der heiligen;
vergeving der zonden;
wederopstanding des vlezes;
en een eeuwig leven.
Amen

attention for the children

doop en zalving

Annabel Marie McGregor Duarte,
ik doop je
in de naam van de Vader
en de Zoon
en de heilige Geest.

Je bent een kind van God,
getekend + met het kruis van Christus.

prayer over the baby

Lord God, we pray to you
for this baptized child,
bless her feet,
that they walk in ways of righteousness;
bless her hands,
that they can do your work
for those in need;
bless her ears,
that they listen
to the words of the people
and the sounds of music;
bless her eyes,
that they consider
the beauty of thy creation;
bless her mouth,
that it speaks the language
of the people.
Bless this child with the gifts,
given to her,
Amen.

baptism candle

*the baptismal candle is handed over,
lit from the Paschal candle.*

Receive the light of Christ.

vows

Now is the name of this child
united with the Name of the holy Trinity.

Do you want to receive Annabel
as a child of God
and to be strengthened in faith
through her presence in your home?
Do you want to precede her
in the way the Lord has made for us?

gebed over de ledematen

Heer God, wij bidden U
voor dit gedoopte kind,
zegen haar voeten,
dat zij wegen gaan van gerechtigheid;
zegen haar handen,
dat zij werk aanpakken
voor mensen in nood;
zegen haar oren,
dat zij luisteren
naar het spreken van de mensen
en de klank van de muziek;
zegen haar ogen,
dat zij letten
op de schoonheid van uw schepping;
zegen haar mond,
dat het de taal leert spreken
van de mensen.
Zegen dit kind met de gaven
aan haar gegeven,
Amen.

doopkaars

*de doopkaars wordt overhandigd,
ontstoken aan de Paaskaars.*

Ontvang het licht van Christus.

geloften

Zo is de naam van dit kind nu verenigd
met de Naam van de drie-enige God.

Willen jullie Annabel ontvangen
als een kind van God en je
door haar aanwezigheid in jullie huis
laten sterken in je geloof?
En willen jullie haar voorgaan op de
weg die de Heer ons heeft gebaand?

Lorena Duarte,
Andrew McGregor,
Ingrid Pinilla,
George Hepburne Scott,
Cees Vervat

Lorena McGregor Duarte,
Andrew McGregor Duarte,
Ingrid Pinilla,
George Hepburne Scott,
Cees Vervat

Yes, we do

Ja, dat willen wij

welcome

Brothers and sisters, uphold her
who has been baptized in your prayers,
and go with her
in the way of the Kingdom.

**Welcome, child of God,
welcome to the church of Christ,
worldwide and in our midst.**

verwelkoming

Gemeente, draag haar
die gedoopt is in uw gebeden
en ga met haar
de weg van het Koninkrijk.

**Welkom, kind van God,
welkom in de kerk van Christus,
wereldwijd en in ons midden.**

Hymn 1 gemeente, 2 cantorij,
3 gemeente, 4 allen

loflied

O praise ye the Lord (NEH 427)

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in the key of B-flat major (two flats). The music is written in a homophonic style with chords and moving lines. The first staff begins with a quarter note G4, followed by a half note chord of F4-A4, and then a quarter note G4. The second staff begins with a quarter note G2, followed by a half note chord of F2-A2, and then a quarter note G2.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in the key of B-flat major. The music continues with chords and moving lines. The first staff begins with a quarter note chord of F4-A4, followed by a half note chord of G4-B4, and then a quarter note chord of F4-A4. The second staff begins with a quarter note chord of F2-A2, followed by a half note chord of G2-B2, and then a quarter note chord of F2-A2.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in the key of B-flat major. The music concludes with chords and moving lines. The first staff begins with a quarter note chord of F4-A4, followed by a half note chord of G4-B4, and then a quarter note chord of F4-A4. The second staff begins with a quarter note chord of F2-A2, followed by a half note chord of G2-B2, and then a quarter note chord of F2-A2.



1. O praise ye the Lord!
Praise him in the height
Rejoice in his word,
ye angels of light
Ye heavens adore him
by whom ye were made
And worship before him,
in brightness arrayed.

2. O praise ye the Lord!
Praise him upon earth
In tuneful accord,
ye sons of new birth
Praise him who has brought you
his grace from above
praise him who has taught you
to sing of his love.

3. O praise ye the Lord,
all things that give sound
Each jubilant chord,
re-echo around
Loud organs, his glory
forth tell in deep tone
And sweet harp, the story
of what he hath done

4. O praise ye the Lord!
Thanksgiving and song
To him be outpoured
all ages along
For love in creation,
for heaven restored
For grace of salvation,
O praise ye the Lord!

1. O prijst de Heer!
Prijs hem in de hoogte
Verheug u in zijn woord,
gij engelen des lichts
Gij hemelen aanbidt hem
door wie u bent gemaakt
En aanbid voor hem
in helderheid gekleed.

2. O prijst de Heer!
Prijs hem op aarde
In harmonieuze overeenstemming,
gij zonen van wedergeboorte
Prijs hem die je zijn genade
van boven heeft gebracht
prijs hem die je heeft geleerd
over zijn liefde te zingen.

3. O prijst de Heer,
alle dingen die klank geven
Elk jubelend akkoord,
weerkaats in het rond
Luide orgels, vertel zijn glorie
verder in diepe toon
En zoete harp, het verhaal
van wat hij heeft gedaan.

4. O prijst de Heer!
Dankzegging en lied
worden alle eeuwen
voor hem uitgegoten
Voor liefde in de schepping,
voor de herstelde hemel
Voor genade van redding,
O prijst de Heer!

*De gedoopte en de kinderen
gaan naar de kinderkerk
Wisseling stola*

*The baptized and the children
go to the children's church
Change of stole*

DE HEILIGE SCHRIFT

Oude Testament

2 Koningen 17:24,29-34

²⁴De koning van Assyrië voerde mensen uit Babel, Kuta, Awwa, Hamat en Sefarwaïm naar de steden van Samaria, waar hij hun een woonplaats toewees in plaats van de Israëlieten. Deze mensen namen Samaria in bezit en gingen er wonen.

²⁹Toch bleven al die volken hun eigen godenbeelden maken, die ze in hun nieuwe woonplaats neerzetten in de tempels die de bewoners van Samaria op de offerhoogten gebouwd hadden.

³⁰De mensen uit Babel maakten een beeld van Sukkot-Benot, de mensen uit Kuta maakten een beeld van Nergal, de mensen uit Hamat maakten een beeld van Asima, ³¹de Awwieten maakten beelden van Nibchaz en Tartak, en de Sefarwieten verbrandden hun kinderen als offer voor hun goden Adrammelech en Anammelech. ³²Daarnaast vereerden zij de HEER en stelden ze uit hun eigen midden priesters aan om dienst te doen in de tempels op de offerhoogten. ³³Ze vereerden dus wel de HEER, maar dienden ook hun eigen goden zoals ze in hun land van herkomst gewoon waren geweest.

³⁴Ook de Israëlieten zelf vervielen telkens opnieuw in hun oude gewoonten en doen dat tot op de dag van vandaag:

THE HOLY SCRIPTURE

Old Testament

2 Kings 17:24,29-34

²⁴And the king of Assyria brought people from Babylon, Cuthah, Avva, Hamath, and Sepharvaim, and placed them in the cities of Samaria instead of the people of Israel. And they took possession of Samaria and lived in its cities.

²⁹But every nation still made gods of its own and put them in the shrines of the high places that the Samaritans had made, every nation in the cities in which they lived. ³⁰The men of Babylon made Succoth-benoth, the men of Cuth made Nergal, the men of Hamath made Ashima, ³¹and the Avvites made Nibhaz and Tartak; and the Sepharvites burned their children in the fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim. ³²They also feared the Lord and appointed from among themselves all sorts of people as priests of the high places, who sacrificed for them in the shrines of the high places. ³³So they feared the Lord but also served their own gods, after the manner of the nations from among whom they had been carried away.

³⁴To this day they do according to the former manner. They do not fear the Lord, and they do not follow the statutes

ze vereren de HEER niet en houden zich niet aan de voorschriften, regels, wetten en geboden die de HEER heeft opgelegd aan de nakomelingen van Jakob, aan wie Hij de naam Israël heeft gegeven.

Zo spreekt de Heer.

Wij danken God.

or the rules or the law or the commandment that the Lord commanded the children of Jacob, whom he named Israel.

Word of the Lord.

We thank God.

antwoordpsalm Psalm 113a

Gospel

Luke 17:11-19

¹¹On the way to Jerusalem he was passing along between Samaria and Galilee. ¹²And as he entered a village, he was met by ten lepers, who stood at a distance ¹³and lifted up their voices, saying, "Jesus, Master, have mercy on us." ¹⁴When he saw them he said to them, "Go and show yourselves to the priests." And as they went they were cleansed. ¹⁵Then one of them, when he saw that he was healed, turned back, praising God with a loud voice; ¹⁶and he fell on his face at Jesus' feet, giving him thanks. Now he was a Samaritan. ¹⁷Then Jesus answered, "Were not ten cleansed? Where are the nine? ¹⁸Was no one found to return and give praise to God except this foreigner?" ¹⁹And he said to him, "Rise and go your way; your faith has made you well."

Word of the Lord.

We thank God.

responsory psalm Psalm 113 a
(Dutch version)

Evangelie

Lucas 17:11-19

¹¹Op weg naar Jeruzalem trok Jezus door het grensgebied van Samaria en Galilea. ¹²Toen Hij daar een dorp wilde binnengaan, kwamen Hem tien mensen tegemoet die door een huidziekte onrein waren; ze bleven op een afstand staan. ¹³Ze verhieven hun stem en riepen: 'Jezus, meester, heb medelijden met ons!' ¹⁴Toen Hij hen zag, zei Hij tegen hen: 'Ga u aan de priesters laten zien.' Terwijl ze gingen werden ze gereinigd. ¹⁵Een van hen, die zag dat hij genezen was, keerde terug en loofde God met luide stem. ¹⁶Hij viel neer aan Jezus' voeten om Hem te danken. Het was een Samaritaan. ¹⁷Toen zei Jezus: 'Zijn er niet tien gereinigd? Waar zijn de negen anderen? ¹⁸Wilde niemand anders terugkomen om God eer te bewijzen dan alleen deze vreemdeling?' ¹⁹Hij zei tegen de Samaritaan: 'Sta op en ga. Uw geloof heeft u gered.'

Zo spreekt de Heer.

Wij danken God.

acclamatie **339 c**

uitleg en verkondiging

.....

In de Naam van de Vader en de Zoon
en de heilige Geest
Amen

orgel

zingen **lied 534**

1 gemeente, 2 cantonij,
3 gemeente, 4 allen

de kinderen komen terug

acclamation **339 c**

sermon

.....

In the Name of the Father and the Son
and the Holy Spirit
Amen

organ

hymn **song 534** (Dutch version)

the children return

DE MAALTIJD VAN DE HEER

COMMUNION

voorbede

na iedere intentie: ... zo bidden wij (368j)

intercession

after every intention: ... so we pray (368j)

stil gebed

silent prayer

slotgebed

Gij, die ons uw zorg betoon
in Jezus, onze broeder,
laat zijn genezende kracht
ons en alle mensen op aarde
vernieuwen en herscheppen,
opdat wij in dankbaarheid
de wereld opbouwen tot vrede,
deze dag en alle dagen.
Amen.

closing prayer

You who care for us
in Jesus our brother,
let his healing power
renew and recreate us
and all people on earth,
that in gratitude
we may build up the world for peace
this day and every day.
Amen.

nodiging

invitation

gebed over de gaven

prayer about the gifts

God, bron van leven,
uw goedheid is onbegrijpelijk.

God, source of life,
your goodness is without bounds.

Op handen dragen wij uw gaven:
 brood en wijn,
 vol van uw levensgeest.
 Wij danken en loven U,
 daaraan hecht ons hart,
 tot in eeuwigheid.
Amen.

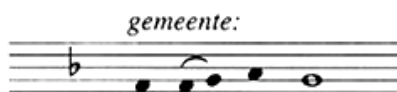
In our hands we carry your gifts:
 bread and wine,
 full of your spirit.
 We thank and praise You,
 to which our hearts cleave,
 for ever.
Amen.

Tafelgebed

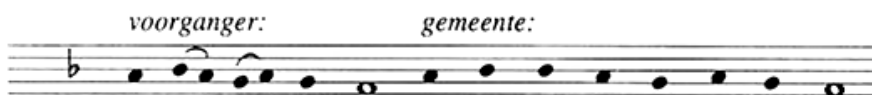
Eucharistic prayer



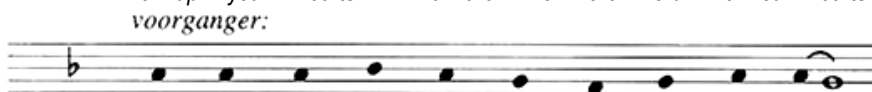
De Heer zij met u.
The Lord be with you.



En met uw geest.
And with your mind.



Ver-heft uw har - ten. Wij zijn met ons hart bij de Heer.
Lift up your hearts. We are with the Lord with our hearts.



Bren - gen wij dank aan de Heer, on - ze God.
Let us give thanks to the Lord our God.



Hij is on - ze dank - baar - heid waar - dig.
He is worthy of our gratitude.

U komt onze dank toe,
 HEER onze God,
 overal en altijd,
 door Jezus, onze Heer.
 Want Gij hebt ons geschapen
 tot een leven van liefde en lofzang,
 en toen wij U loslieten,
 hebt Gij ons vastgehouden

You owe our thanks,
 LORD our God,
 everywhere and always,
 through Jesus our Lord.
 For Thou hast created us
 to a life of love and praise,
 and when we released you,
 you held us

en ons terugeroepen
van een doodlopende weg.
Gij hebt ons bevrijd
uit de macht van donker en dood
en ons uitzicht gegeven
op een toekomst van licht:
vrijheid, vrede, vreugde,
voor al uw geliefde mensen.
Daarom, HEER onze God,
scharen wij ons bij allen die u belijden
als de God van hun leven
en zingen wij U toe
ons lied van lof en liefde:

Sanctus en Benedictus 404 d

Gezegend zijt Gij, God onze Vader,
en gezegend is Jezus
die komt in uw Naam.
Want Hij is tot het uiterste gegaan
om ons voor U te behouden,
Hij heeft voor ons uit
de doortocht gemaakt
door de engte van de dood
naar de ruimte van het leven.
Zo is Hij onze herder,
de hoeder van zijn volk.

Laat uw Geest zijn woorden vervullen,
nu wij doen wat Hij ons opdroeg:

Hij heeft in de nacht van de overlevering
het brood genomen,
daar de dankzegging over uitgesproken,
het gebroken
en aan zijn discipelen gegeven,
en gezegd:

*Neemt en eet,
dit is mijn lichaam
dat voor u gegeven wordt,
doet dit tot mijn gedachtenis.*

and called us back
from death.
Thou hast set us free
from the power of dark and death
and given us a perspective
of a future of light:
freedom, peace, joy,
for all your beloved people.
Therefore, O LORD our God,
we join to all who confess you
as the God of their lives
and we sing to you
our song of praise and love:

Sanctus and Benedictus 404 d

Blessed are You, God our Father,
and blessed is Jesus
who comes in your name.
Because He's given his life
to keep us for you,
He made before us
the passage
through the narrowness of death
to the space of life.
Thus He is our Shepherd,
the keeper of his people.

Let your Spirit fulfill his words,
as we do what He commanded us:

He on the night of the betrayal
took bread,
gave thanks,
broke it
and gave it to his disciples,
saying:
*take and eat,
this is my body
which is given for you,
do this in remembrance of me.*

Zo heeft Hij ook de beker genomen,
daar de dankzegging over uitgesproken,
hem rondgegeven
en gezegd:

*Drinkt allen daaruit,
deze beker is het nieuwe verbond
in mijn bloed
dat voor u en voor velen vergoten wordt
tot vergeving van zonden.
Doet dit, zo dikwijls gij die drinkt,
tot mijn gedachtenis.*

He also took the cup,
gave thanks,
gave it to his disciples
saying:

*Drink this, all of you.,
this cup is the new covenant
of my blood
which is shed for you and for many
for the forgiveness of sins.
Do this
in remembrance of me.*

I = voorganger, II allen

I: Als wij dan e - ten van dit brood

II: en drin-ken uit de - ze be - ker,

ver-kon-di-gen wij de dood van de Heer

tot-dat Hij komt.

I: Kom Heer Je-zus, kom.

II: Kom Heer Je-zus, kom.

Bijeen tot zijn gedachtenis
komen wij tot U, o God,
met dit brood en deze beker
en wij bidden U:
gedenk het offer van de Zoon van uw liefde
en aanvaard ons offer van lof en dank.

Gathered in his memory
we come to you, O God,
with this bread and this cup
and we pray to you: remember
the sacrifice of the Son of your love and
accept our offering of praise and thanks.

Zend uw Geest op ons neer,
de Geest die levend maakt,
en herschep ons tot mensen
die uw Zoon laten voorgaan
en niet ophouden
U te belijden en elkaar te behoeden,
de ogen gericht op uw Rijk dat komt.

Voeg ons samen met allen
die ons zijn voorgedaan,
met wie ons lief waren
en die we moesten verliezen,
met de heiligen van naam
en de ontelbare vergetenen,
heel uw mensenvolk,
genodigd aan uw maaltijd.

Gezegend zij uw Naam,
God onze God,
in goede en in kwade dagen,
voor altijd en eeuwig,
door Jezus Christus, onze Heer.
Amen.

Onze Vader

Bidden wij tot God onze Vader met de
woorden die Jezus ons geleerd heeft:
Onze Vader...

Agnus Dei 408 d

vredegroet

De vrede van de Heer
zij altijd met u.
en met uw Geest.
Wenst elkaar de vrede. *(met een knikje)*

Send your Spirit down on us,
the Spirit that quickens,
and transform us into beings
who let your Son lead us
and always confessing to you
and protect one another,
with the eyes to your Kingdom.

Join us all with
who have gone before us,
with whom we were dear
that we have lost,
with the saints
and those countless who are forgotten,
all your people,
invited to your meal.

Blessed be thy name,
God our God,
in days of joy and sorrow,
for always and ever,
through Jesus Christ our Lord.
Amen.

Our father

We pray to God our Father
in the words Jesus taught us:
Our Father...

Agnus Dei 408 d

blessing of peace

The peace of the Lord
be with you always.
and with your Spirit.
Wish each other peace. *(with a nod)*

communie

*wij dopen het brood
in de wijn of het druivensap.*

**(looprichting: heen via middenpad;
terug via zijdeurtje en kooromgang)**

*U kunt bij het naar voren gaan uw gaven
voor kerk en diaconie in het mandje doen.
U kunt uw bijdrage ook overmaken op:*

*IBAN – NL29 INGB 0002 4012 18
t.n.v. Laurenspastoraat Rotterdam
s. v. p. vermelden 'rondgang' en de datum
van de dienst.*

*Als u wilt doneren via de betaalapp Givt, kunt
u gebruik maken van onderstaande QR-code
(collecte 1).*

Tafelmuziek

Agnus Dei G.P. da Palestrina

dankgebed

Brood uit de hemel
hebt Gij ons gegeven,
waardoor ons geloof wordt gevoed,
onze hoop vermeerderd
en onze liefde versterkt.
Wij bidden U, Heer:
wek in ons de honger op naar Hem
die het levende en ware brood is,
en laat ons leven van ieder woord
dat voortkomt uit uw mond.
Door Christus onze Heer.
Amen.

allen gaan staan

communion

*we dip the bread
in the wine or grape juice.*

**(walking direction: out via the central path;
back via side door and ambulatory)**

*You can put your gifts for church and deacony
in the basket as you go forward.
You can also transfer your contribution to*

*IBAN – NL29 INGB 0002 4012 18
attn. Laurenspastoraat Rotterdam
please. state 'rondgang' and the date of the
service.*

*If you want to donate via the Givt payment
app, you can use the QR code below
(collection 1).*

Table music

thanksgiving

You have given us
bread from heaven,
through which our faith is nourished,
our hope increases
and our love is strengthened.
We pray to you, Lord:
awaken in us the hunger for Him
who is the living and true bread,
and let us live according
to your word.
Through Christ our Lord.
Amen.

all stand

In Christ there is no East or West (NEH 480)



1. In Christ there is no east or west,
in him no south or north,
but one great fellowship of love
throughout the whole wide earth.

2. In Christ shall true hearts ev'rywhere
their high communion find.
His service is the golden cord
close binding humankind.

3. Join hands, then, people of the faith,
whate'er your race may be.
All children of the living God
are surely kin to me.

4. In Christ now meet both east and west,
in him meet south and north.
All Christly souls are joined as one
throughout the whole wide earth.

1. In Christus is er geen oost of west,
in hem geen zuid of noord,
maar één grote gemeenschap van liefde
over de hele wijde aarde.

2. In Christus zullen ware harten overal
hun hoge gemeenschap vinden.
Zijn dienst is het gouden koord
dat de mensheid bindt

3 Sla dan de handen ineen, mensen van
het geloof, wat je ras ook mag zijn.
Alle kinderen van de levende God
zijn zeker verwant aan mij.

4 In Christus ontmoeten oost en west,
in hem ontmoeten zuid en noord.
Alle christelijke zielen zijn verenigd
als één over de hele wijde wereld.

zegen

De genade van onze Heer Jezus Christus
en de liefde van God
en de gemeenschap van de heilige Geest
zij met u allen.
Amen.

orgelspel

schaalcollecte

bestemd voor Quotum landelijke kerk

*U kunt uw collectegeld ook overmaken op
IBAN – NL29 INGB 0002 4012 18,
t.n.v. Laurenspastoraat Rotterdam
s. v. p. vermelden 'schaal' en de datum van
de dienst.*

***Als u wilt doneren via de betaalapp Givt,
kunt u gebruik maken van de volgende
QR-code (collecte 2).***

blessing

The grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Ghost,
be with us all evermore.
Amen.

organ

Collection

Quota national Church

*You can also transfer collection money to
IBAN – NL29 INGB 0002 4012 18,
attn. Laurens Pastorate Rotterdam
please state 'scale' and the date of the
service.*

***If you want to donate via the Givt payment
app, you can use the following QR code
(collectie 2).***



***Wilt u s. v. p. het koor pas verlaten, nadat het
Avondmaalszilver is uitgedragen***

***Please leave the choir after the communion
silver has been brought out***

In deze dienst:

Voorganger / Pastor

Ouderling / Elder

Diakenen / Deacons

Orgel / Organ

Laurenscontorij o.l.v. /

Laurens Choir conducted by

Kindernevendienst / Child Service

Oppas / Babysit

Ontvangst & koffie / Welcome & coffee

Bloemen / Flowers

Collecte / Collection

Zilver-afwas / Silver wash

Ds. / Rev. Harold Schorren

Nico Nieboer

Iteke van der Vlugt, Marco Samson

Hayo Boerema

Wiecher Mandemaker

Renske Wassink

Onno Martens

Johan Beijlevelt, Ank van der Spek

Ank van der Spek

Willem de Jong, André Ouwehand

Corrie Both, Marco Samson

.....

Op 30 oktober a. s. wordt om 19.00u. de Allerheiligenviering gehouden.

In deze viering van Schrift & Tafel zullen overledenen van het voorbije jaar worden herdacht. Ds. Harold Schorren, Laurenspastor, zal in deze dienst voorgaan. Indien u namen van dierbaren genoemd wilt hebben, dan kunt u die via monique@laurenspastoraat.nl vóór 23 oktober doorgeven.

*Wilt u daarbij s. v. p. de **volledige naam van de overledene en de overlijdensdatum** aangeven. Tevens vragen wij u te vermelden met **hoeveel personen** u de viering zal bijwonen.*

Agenda:

11 oktober	12.15u.	Alledagkerk	GEEN ALLEDAGKERK
16 oktober	9.00u.	Vroegdienst	vg. Ko Joosse
	10.30u	Dienst MKOG	vg. Ko Joosse
	1900u.	Cantatedienst	vg. ds. Niet bekend
18 oktober	12.15u.	Alledagkerk	vg. ds. René van Loon
23 oktober	9.00u.	Vroegdienst	vg. ds. Niels de Jong
	10.30u.	Schrift & Tafel, LP	vg. pastor Remy Jacobs
	19.00u.	Vespers	vg. ds. Niet bekend

Iedere vrijdag 12.30u. Gebed voor Vrede en Verzoening (Coventry Prayer)

.....

LAURENSPASTORAAT ROTTERDAM

Laurenspastor ds. Harold Schorren (06 – 15 195 149)
secretariaat Grotekerkplein 27, bezoekadres 101
3011 GC Rotterdam
bankrekening NL29 INGB 0002 4012 18
t.n.v. Laurenspastoraat Rotterdam
e-mail: scriba@laurenspastoraat.nl
website www.kerkenindelaurens.nl

CITYPASTOR

e-mail: contact@citypastor010.nl
website: www.citypastor010.nl

